



Herta Müller

## HERZTIER

Roman

Rumänien in den achtziger Jahren: Eine Gruppe von Freunden leistet Widerstand gegen das Terrorregime Ceausescus, sie schreiben oppositionelle Gedichte und dokumentieren die alltägliche Überwachung durch die Securitate. Allmählich aber werden sie selbst Opfer der Verfolgung. Als drei von ihnen in den Westen ausreisen, geht dort der Terror weiter.

Herta Müllers zweiter Roman ›Herztier‹, 1994 erstmals erschienen, zeichnet ein unvergessliches Bild eines totalitären, menschenfeindlichen Staates und den elementaren Gefühlen seiner Bewohner: allgegenwärtige Angst und verzweifelte Liebe, gefährdete Freundschaft und schwarzer Hass. Zugleich entstreht unter den Augen des Lesers ein Sprachkunstwerk von ganz eigener Poesie und Schönheit – metaphernreiche, magische Prosa. Spätestens mit diesem Roman wurde Herta Müller zu einer der bedeutendsten und eigenstimmlichsten Autorinnen der deutschsprachigen Literatur und in ihr eine absolut unverwechselbare und originelle Stimme.

Herta Müller wurde 1953 in einem deutschsprachigen Dorf im Banat/Rumänien geboren. Nach einem Publikationsverbot und Repressionen durch die Securitate konnte sie 1987 nach Berlin ausreisen, wo sie auch heute lebt. Zu ihren bekanntesten Werken gehören der Erzählungsband ›Reisende auf einem Bein‹ und der Roman ›Der Fuchs war damals schon der Jäger‹. Für ›Herztier‹ erhielt Herta Müller 1998 den Impac Dublin Literary Award, den weltweit höchstdotierten Literaturpreis für ein einzelnes Werk. Darüber hinaus wurde sie mit zahlreichen weiteren Preisen ausgezeichnet, darunter der Aspekte-Literaturpreis, der Kleist-Preis, der Franz-Kafka-Preis und der Walter-Hasenclever-Literaturpreis.

### Herta Müllerová (\*1953)

Narodila se v německojazyčné rodině v rumunském Nitzkydorfu u Temešváru. Protože odmítla spolupracovat s tajnou službou, byla v roce 1979 propuštěna ze zaměstnání. Roku 1987 se vystěhovala do Německa a od té doby napsala dvacet knih, zejména románů, ale také esejů, koláží nebo kratších próz, ve kterých se vrací k životu v totalitním režimu. Pro všechny autorčiny texty je charakteristické hledání výrazu pro poválečný totalitarismus a popis metod útlaku a represe jednotlivce v nedemokratických režimech. Herta Müllerová získala v roce 2009 Nobelovu cenu za literaturu. V Mladé frontě zatím vyšla novela *Cestovní pas* a román *Rozhoupáný dech*, za jehož překlad získala Radka Denemarková Magnesii Literu.

### Radka Denemarková (\* 1968)

Spisovatelka, scenáristka a překladatelka působila jako vědecká pracovníce Ústavu pro českou literaturu Akademie věd ČR, též jako lektorka a dramaturgyně v pražském Divadle Na zábradlí. Vydala monografii divadelního a filmového režiséra Evalda Schorma *Sám sobě nepřitelem* (1998), za román *Peníze od Hitlera* (2006) získala Magnesii Literu, o dva roky byla Literou oceněna próza *Smrt nebudeš se báti* aneb příběh *Petra Lébla* (2008). Překládá z němčiny, zejména studie a divadelní hry. Žije v Praze.

*Srdce bestie* je třetí knihou německé nobelistky Herty Müllerové, jež vychází v českém překladu. Tento román byl v Německu vydán již před pětadvaceti lety, krátce předtím, než byto autorce umožněno vycestovat z rodného Rumunska do Západního Berlína. Odráží dusnou atmosféru strachu za Ceausescova režimu, ve které jsou nuceni žít čtyři mladí lidé, kteří se seznámí za vysokoškolských studií. Protože jsou politicky nepohodlní, sleduje je a týrá státní bezpečnost. Když je propuští i ze zaměstnání, rozhodnou se tři z nich emigrovat. Jeden zůstává. Obě řešení se jeví jako bezvýhodná a je od nich jen krůček k dobrovolné smrti... Fragmentárně líčený příběh má silně autobiografické rysy a uhrane nekompromisním svědecktím i naléhavostí sugestivních obrazů a metafor.